

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Дикая местность у врат ада

Maestoso $\text{♩} = 48$

ACTE DEUXIÈME

L'entrée des Enfers

Сцена I

Хор демонов и фурий, потом Орфей

Andante con moto $\text{♩} = 63$ Орфей
Orphée

CORO

Andante con moto $\text{♩} = 63$ Арфа в отдалении
Harpe dans le lointain

Andante ben marcato $\text{♩} = 80$

Чей 3 TO
Quel est l'au -

Чей 3 TO
Quel est l'au -

Andante ben marcato $\text{♩} = 80$

Об.
 Archi *ff* 3 3 *sf* 3 3

дерз - кий дух наш по тре
- da - oi - eur , qui dans ces

дерз - кий дух наш по тре
- da - oi - eur , qui dans ces

sf *f* *sf* *sf*

- во - жил слух? Кто смел я
som - bres lieux , o se por -

- во - жил слух? Кто смел я
som - bres lieux , o se por -

sf *sf* *sf* *sf*

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют русские и французские тексты. Фортепиано играет активную мелодию с акцентами.

Вокальные партии (русский текст):
 - ВИТЬ - ся в ад, и в тьму под
 - ter ses pas, et de vant

Вокальные партии (французский текст):
 - ВИТЬ - ся в ад, и в тьму под
 - ter ses pas, et de vant

Фортепиано: *sf*

Вокальные партии (русский текст):
 - зем - ных врат, свой бро - сить взгляд?
 - le tré - pas, ne fré - mit pas?

Вокальные партии (французский текст):
 - зем - ных врат, свой бро - сить взгляд?
 - le tré - pas, ne fré - mit pas?

Фортепиано: *sf*

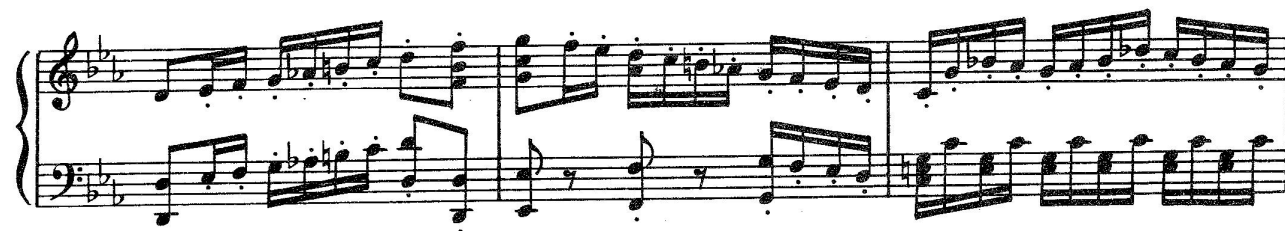
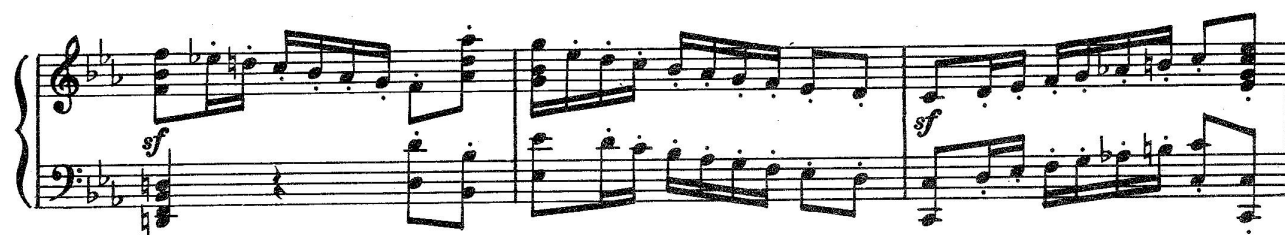
ПЛЯСКА ФУРИЙ

DANSE DES FURIES

Музыкальный фрагмент для танца. Темп: *Vivace*, метр: 3/4, темповая пометка: $\text{♩} = 112$. Музыкальная педаль используется для усиления звучания.

Темп: *Vivace*, $\text{♩} = 112$

Динамика: *sf sempre*



Andante ben marcato ♩ = 80

Чей э то дерз кий дух
Quel est l'au da ci eux

Чей э то дерз кий дух
Quel est l'au da ci eux

Andante ben marcato ♩ = 80

наш по тре во жил слух?
qui dans ces sot bres lieux

наш по тре во жил слух?
qui dans ces sot bres lieux

Кто смел я вить ся в ад
o se por ter ses ras,

Кто смел я вить ся в ад
o se por ter ses ras,

Кто смел я вить ся в ад
o se por ter ses ras,

Кто смел я вить ся в ад
o se por ter ses ras,

Кто смел я вить ся в ад
o se por ter ses ras,

Кто смел я вить ся в ад
o se por ter ses ras,

Кто смел я вить ся в ад
o se por ter ses ras,

Кто смел я вить ся в ад
o se por ter ses ras,

и в тьму под зем ных врат
et de vant le tré pas

sf

свой бро сить взгляд?
ne fré mit pas?

sf

у жас в не го все лит
Que la peur, la ter - reur,

sf

Тар - та - ра гроз - ный вид,
s'ent *pa* *rent* *de* *son* *coeur*,

Тар - та - ра гроз - ный вид,
s'ent *pa* *rent* *de* *son* *coeur*,

фу - рий ре - ву - щий рой
a *l'af* *freux* *hur* *le* *ment*

фу - рий ре - ву - щий рой
a *l'af* *freux* *hur* *le* *ment*

и бес - по - щад - но злой
du *Ser* *bère* *e* *si* *tant*

и бес - по - щад - но злой
du *Ser* *bère* *e* *si* *tant*

Цер - бе - ра вой! Фу - рий ре -
et ru - gis sant! A l'af - freux

Цер - бе - ра вой! Фу - рий ре -
et ru - gis sant! A l'af - freux

sf

- ву щий рой и бес - по -
hur le - ment du Cer - bère

- ву щий рой и бес - по -
hur le - ment du Cer - bère

sf

- щад но злой Цер - бе - ра
е су - tant et ru - gis

- щад но злой Цер - бе - ра
е су - tant et ru - gis

sf

Вой!
- *sant.*

Вой!
- *sant.*

sempre f

sempre f у - жас в не -
sempre f Que - la peur,

sempre f у - жас в не -
sempre f Que - la peur,

- го ла все - лит та - па
la ter - reur, s'et - ra - rent

- го ла все - лит та - па
la ter - reur, s'et - ra - rent

гроз ный вид, фу - рий ре -
de son coeur, l'af - freux

гроз ный вид, фу - рий ре -
de son coeur, l'af - freux

- ву щий рой и бес - по -
hur le - ment du Cer - bère

- ву щий рой и бес - по -
hur le - ment du Cer - bère

- щад - но злой Цер - бе - ра
e - ci - tant et ri - gis -

- щад - но злой Цер - бе - ра
e - ci - tant et ri - gis -

Un poco lento $\text{♩} = 60$

На вершине утеса появляется Орфей; медленно спускаясь, он постепенно приближается после каждой фразы
Orphée apparaît au haut du rocher, jouant de la lyre, et s'avance lentement en descendant un peu après chaque - phrase.

вой!
- sant!

вой!
- sant!

Un poco lento $\text{♩} = 60$

(Арфа и 2-й оркестр)

(Harpe et 2^d Orchestre)

Орфей (играя на лире)

Orphée (en jouant de la lyre)
cantabile *p*

Слез по - ток из мо - их льет - ся глаз...
Lais - sez - vous tou - cher par mes pleurs,

f *f vibrato*

Сжалъ-тесь, ду-хи, страш-ны-е
 Spec-tres, lar-ves, om-bres ter-

f Нет! *f* Нет!
Non! *Non!*

f Нет! *f* Нет!
Non! *Non!*

ten. *ten.*

f *p* *f* *p*

cantabile dolce

те-ни! Мо-и моль-бы и пе-ни не-у-
 -ri-bles! Soy-ez, soy-ez sen-si-bles a l'ex-

f Нет! *f*
Non!

f Нет! *f*
Non!

f Нет! *f*
Non!

(Orch. C-tti Tr-ni)

f *ten.* *p*

- жель не тро - нут вас?.. Мо - и моль - бы и
 - ces de mes mal - heurs! Soy - ez, soy - ez sen -

пе - ни не - у - жель не тро - нут вас, не - у -
 si - bles a l'ex - ces de mes mal - heurs, a l'ex -

Горячо
Avec élan

- жель, не - у - жель не тро - нут вас?..
 - ces, a l'ex - ces de mes mal - heurs!

S. *f*
 Нет!
 Non!

A. *f*
 Нет!
 Non!

T. *f*
 Нет!
 Non!

B. *f*

0. *p*
К ВАМ ВЗЫ -
Lais sez

f Het! Non!
f Het! Non!
f Het! Non!
f Het! Non!

ff *p*

0. *f*
- ва - ю я! Слез по - ток из мо - их льет - ся глаз... Сжалъ - тесь,
vous tou - cher, lais - sez vous tou - cher par mes pleurs, Spectres,

f Het! Non!
f Het! Non!
f Het! Non!

ten. *f* *p*

dolce cantabile

ду - хи! Страш - ны - е те - ни! Мо - и мо - лья - бы и
lar - ves, om - bres ter - ri - bles! Soy - ez, soy - ez sen -

f Нет! *f* Нет!
 Non! Non!

f Нет! *f* Нет!
 Non! Non!

f *p* *ten.* *f* *p*

пе - ни не у - жель не тро - нут вас? Сжальтесь,
- si - bles à l'excès de mes mal - heurs! Spec - tres,

f Нет! *f*
 Non! Non!

f Нет! *f*
 Non! Non!

ten. *f* *ten.* *p*

dolce cantabile

ду - хи, страш - ны - е те - ни! Мо -
lar - ves, om - bres ter - ri - bles! Soy -

Her!
Non!

Her!
Non!

Her!
Non!

Her!
Non!

Her!
Non!

ten.

f p

f p

f p

- и моль - бы и пе - ни не у - жель ни - что для
- ez, soy - ez sen - si - bles a l'ex - cès de mes mal -

cresc. *poco allarg.* ⁽²⁾

вас, не у - жель, не у - жель ни -
- heurs, a l'ex - cès, à l'ex - cès de

col canto

a tempo *allarg.* *С предельной страстностью*
Avec toute la passion possible

Что для вас, не у - жель ни что для вас?
mes mal - heurs, a l'ex - cès - de mes mal - heurs!

col canto

Un poco lento ♩ = 96 *Смягченные, с некоторым состраданием*
Radouci, avec une certaine compassion *Più mosso* ♩ = 120

rosso f Что же те - бя вле - чет, смерт - ный, в стра - ну те - ней? Здесь мир стра -
Qui t'a mené en ces lieux, mor - tel pré - somp tu - eux? C'est le sé -

rosso f Что же те - бя вле - чет, смерт - ный, в стра - ну те - ней? Здесь мир стра -
Qui t'a mené en ces lieux, mor - tel pré - somp tu - eux? C'est le sé -

Un poco lento ♩ = 96 *Più mosso* ♩ = 120

- да - ни - я, здесь стон, ры - да - ни - я, со - ве - сти тяжкий гнет, мо - ре скор -
- jour af - freux des re - mords dé - vo rants, et des gé - mis - se - ments, et des tour -

- да - ни - я, здесь стон, ры - да - ни - я, со - ве - сти тяжкий гнет, мо - ре скор -
- jour af - freux des re - mords dé - vo rants, et des gé - mis - se - ments, et des tour -

sf

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Темп и метр не указаны.

Вокальные партии (русский текст):

— бей! — ментс. Что же те — бя вле — чет, смерт — ный, в стра — ну те — ней?

Вокальные партии (французский текст):

— бей! — ments. Qui t'a — mène en ces lieux, mor — tel pré — somp — tu — eux?

Animato $\text{♩} = 132$

Вокальные партии (русский текст):

Что? Здесь мир стра — да — ни — я,

Вокальные партии (французский текст):

Qui? C'est le sé — jour af — freux,

Пiano accompaniment (французский текст):

f assai

Вокальные партии (русский текст):

здесь стон, ры — да — ни — я, воп — ли, тер —

Вокальные партии (французский текст):

des re — mords dé — vo — rants; c'est le sé —

- за - ни - я, co - ве - сти ТЯЖ - кий гнет!
 - jour af - freux des re - mords dé - vo - rants,

Что же те - бя вле - чет В мо - ре скор -
 et des gé - mis se - ments, et des tour -

- бей, в стра - ну те ней?
 - ments, et des tour ments.

Non troppo vivo ma agitato $\text{♩} = 56$

Орфей
Orphée

Страстно
Avec passion

Мне не страш - ны
Ah! la flam - me

(Arpa, 2 Orch) *mf*

а - да стра - дань - я: скор - би мо - ей не най -
qui me dé - vo - re est cent fois plus cru -

sf - ти на - званъ - я! не най - ти на - званъ - я!
- elle en - co - re, plus cru - elle en - co - re;

cresc.

messo voce
Тех мук не зна - ет и ад, что
l'en - fer n'a point de tour - ments pa -

грудь мо - ю тос - кой то - мят, что
 - reils à ceux que je res - sens, pa -

грудь мо - ю тос - кой то - мят!
 - reils à ceux que je res - sens.

Un poco lento ♩ = 88

sotto voce , *rinf. poco*
 О, сле - зы жгу - чи - е, пес - ни мо - гу - чи - е! Наш у - кро -
Par quels puis - sants ac - cords, dans le sé - jour des morts, mal - gré nos
sotto voce , *rinf. poco*
 О, сле - зы жгу - чи - е, пес - ни мо - гу - чи - е! Наш у - кро -
Par quels puis - sants ac - cords, dans le sé - jour des morts, mal - gré nos
sotto voce , *rinf. poco*

Un poco lento ♩ = 88

(C-tto, *p*
sotto voce
 Ob., Archi)

- ща - ют гнев э - ти со - зву - чи - я, не - ба на - пев!
vains efforts, il cal - me, la fu - reur de nos trans - ports!

- ща - ют гнев э - ти со - зву - чи - я, не - ба на - пев!
vains efforts, il cal - me, la fu - reur de nos trans - ports!

pp
О, сле - зы жгу - чи - е, пес - ни мо - гу - чи - е! Наш у - кро -
Par quels puis - sants ac - cords, dans le sé - jour des morts, mal - gré tous

pp
О, сле - зы жгу - чи - е, пес - ни мо - гу - чи - е! Наш у - кро -
Par quels puis - sants ac - cords, dans le sé - jour des morts, mal - gré tous

pp una corda

- ща - ют гнев э - ти со - зву - чи - я, не - ба на - пев!
nos efforts, il cal - me la fu - reur de nos trans - ports!

- ща - ют гнев э - ти со - зву - чи - я, не - ба на - пев!
nos efforts, il cal - me la fu - reur de nos trans - ports!

smorz. pp

Agitato ♩ = 112

 Орфей
Orphée

mf

Серд-це рвет-ся, в пес-не льет-ся и смяг-
 La ten - dres - se qui me pres - se, cal - me -

(Arpa, *ten.*
2 Orch.) *p*

ten.

ten.

чит ваш лю - тый гнев. Да, сле - за - ми и моль-ба - ми по-ко-
 - ra vo - tre fu - reur, oui! mes lar - mes, mes a - lar - mes flé - chi -

рит вас мой на - пев! Ах, сле - за - ми и моль - ба - ми по-ко-
 - ront vo - tre ri - gueur; mes a - lar - mes, mes lar - mes flé - chi -

rinf. *sf* *rinf.* *sf*

sf

рит вас мой на - пев, по-ко - рит вас мой на - пев!
 - ront vo - tre ri - gueur, élé - chi - ront vo - tre ri - gueur.

sf

Andante $\text{♩} = 80$

p *rinf. poco*

Зву - ки ма - ня - щие, неж - но зву - ча - щие, мир при - но -
Quels chants doux et touchants, quels ac - cords ra - vis sants! *De si ten -*

p *rinf. poco*

Зву - ки ма - ня - щие, неж - но зву - ча - щие, мир при - но -
Quels chants doux et touchants, quels ac - cords ra - vis sants! *De si ten -*

p *rinf. poco*

Andante $\text{♩} = 80$

(Ob., Archi) *p dolceissimo* *rinf. poco*

- ся - щие! Всех нас рас - тро - гал он, гнев наш сми - рен.
- dres ac - cents, ont su nous dé - sar - mer, et nous char - mer!

- ся - щие! Всех нас рас - тро - гал он, гнев наш сми - рен.
- dres ac - cents, ont su nous dé - sar - mer, et nous char - mer!

p

Allegro $\text{♩} = 132$

Пусть же сой - дет он в ад! Нет на пу -
Qu'il des - cende aux en - fers! Les che - mins

Пусть же сой - дет он в ад! Нет на пу -
Qu'il des - cende aux en - fers! Les che - mins

Allegro $\text{♩} = 132$

f *sf*

- ти преград! Го - лос пев - ца пле - нил сон - мы под -
sont ou-verts, tout cède à la dou_ueur de son art

- ти преград! Го - лос пев - ца пле - нил сон - мы под -
sont ou-verts, tout cède à la dou_ueur de son art

- зем - ных сил, он по - бе - дил! Го - лос пев -
en - chan-teur; il est vain - queur! Tout cède à

- зем - ных сил, он по - бе - дил! Го - лос пев -
en - chan-teur; il est vain - queur! Tout cède à

- ца пле - нил сон - мы под - зем - ных сил, он по - бе -
la dou_ueur de son art en - chan-teur; il est vain -

- ца пле - нил сон - мы под - зем - ных сил, он по - бе -
la dou_ueur de son art en - chan-teur; il est vain -

dim.

mf

- дил!
- queur!

Пусть же сой - дет он в ад!
mf Qu'il des - cende aux en - fers!

Нет на пу -
Les che - mins

mf

- дил!
- queur!

Пусть же сой - дет он в ад!
mf Qu'il des - cende aux en - fers!

Нет на пу -
Les che - mins

smorz.

- ти преград!
sont ou - verts,

Го - лос пев - ца пле - нил
smorz. tout cède à la dou - ceur

сон - мы под -
de son art

smorz.

- ти преград!
sont ou - verts,

Го - лос пев - ца пле - нил
smorz. tout cède à la dou - ceur

сон - мы под -
de son art

smorz.

più p

- зем - ных сил,
en - chanteur;

он по - бе - дил!
il est vain - queur!

Го - лос пев -
più p Tout cède à

più p

- зем - ных сил,
en - chanteur;

он по - бе - дил!
il est vain - queur!

Го - лос пев -
più p Tout cède à

più p

poco calando

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Музыка написана в G-миноре (три бемоля) и 4/4 такта. Вокальная партия имеет русские и французские тексты. Фортепианная партия включает аккомпанемент и ритмические фигуры. В тексте упоминаются «адские врата» и Орфей.

Вокальные партии (русский и французский текст):

- 1-я партия: - ца ла пле-нил dou-ceur сон-мы под зем-ных сил, en-чан-teur;
- 2-я партия: он по-бе-дил! Il est vain-queur! Он по-бе-дил! Il est vain-queur!
- 3-я партия: -дил! -queur! Он по-бе-дил! Il est vain-queur!
- 4-я партия: Он по-бе-дил! Il est vain-queur!

Фортепианная партия (русский текст):

- 1-я партия: poco a poco perdendosi

Во время этого хора адские врата открываются. Орфей прокладывает себе дорогу посреди призраков, очарованных его игрой и пением. Он входит в ад.
 Pendant ce chœur les portes de l'Enfer se sont ouvertes: Orphée se frayé un passage au milieu des spectres fascinés par le jeu de sa lyre. Il entre dans les Enfers.

ПЛЯСКА ФУРИЙ

DANSE DES FURIES

Allegro vivace ♩ = 126

Появляется первая группа Фурий
 Une première troupe de Furies apparaît

The musical score is written for piano in 3/4 time, featuring a key signature of one flat (B-flat). It consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef joined by a brace. The first system begins with a piano (*p*) dynamic marking. The second system includes a crescendo (*cresc.*) marking. The fifth and sixth systems feature a tenuto (*ten.*) marking above the treble staff. The music is characterized by rapid sixteenth-note passages in the right hand and steady eighth-note accompaniment in the left hand. The score concludes with a final cadence in the sixth system.

This page contains six systems of musical notation for piano. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The first system has two instances of the marking "ten." above the treble staff. The second system has one "ten." marking. The third system has a "b" marking above the treble staff. The fourth system has a "p" marking above the treble staff. The fifth system has a "p" marking above the treble staff. The sixth system has a "p" marking above the treble staff. The music is characterized by a mix of melodic lines and harmonic accompaniment.

Появляется вторая группа адских духов
 Entrée d'une seconde troupe de divinités infernales

The musical score consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 3/4. The music is characterized by rapid sixteenth-note passages in the right hand and sustained chords or single notes in the left hand. Dynamic markings include 'cresc.' (crescendo) in the first system and 'sf' (sforzando) in the fifth, sixth, and seventh systems. The notation includes various accidentals (sharps, flats, naturals) and rests.

This page of musical notation is for a piano piece, likely from a 19th-century manuscript. It consists of seven systems of staves, each with a treble and bass clef. The music is written in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The notation includes a variety of rhythmic values, such as sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. Dynamics like *f* (forte), *p* (piano), and *sf* (sforzando) are used to indicate changes in volume. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

Совместная пляска обеих групп
Danse collective des deux groupes

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melody with eighth and sixteenth notes, marked with accents and a forte (*ff*) dynamic. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The tempo/mood marking *il basso marcato* is written below the bass staff. The system concludes with a *sim.* (simplified) marking above the treble staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff features a more complex melodic line with many beamed sixteenth notes. The bass staff continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff shows a continuation of the melodic development with various note values and rests. The bass staff maintains the accompaniment.

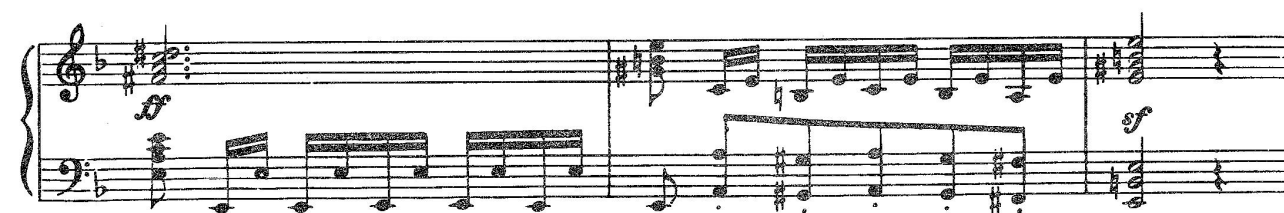
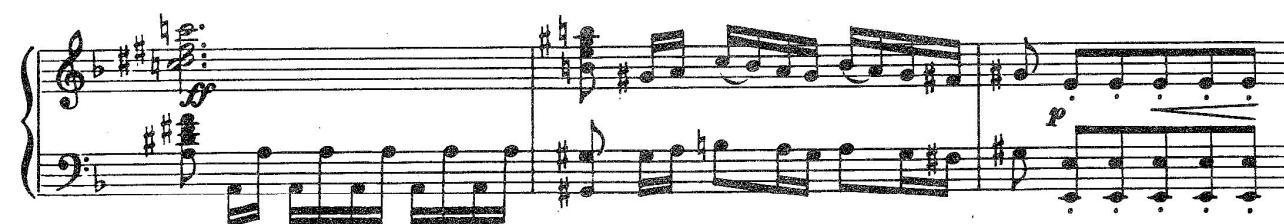
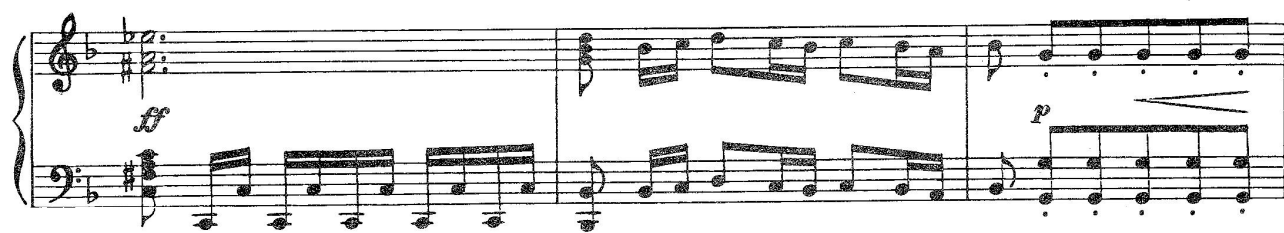
Fourth system of musical notation. The treble staff continues with a melodic line that includes some grace notes. The bass staff accompaniment remains consistent.

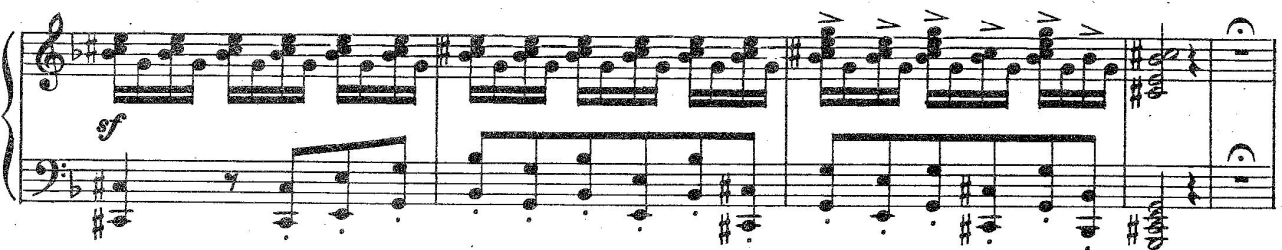
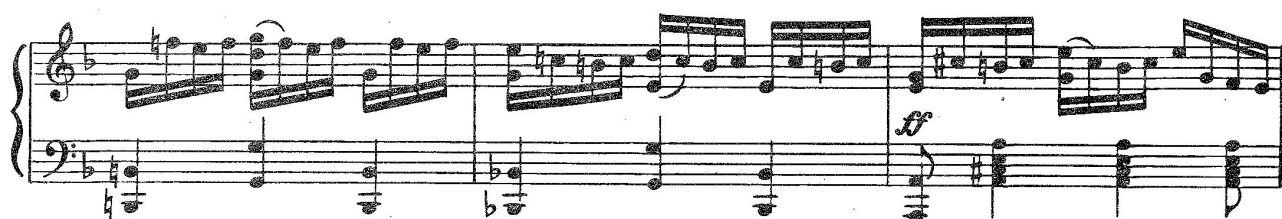
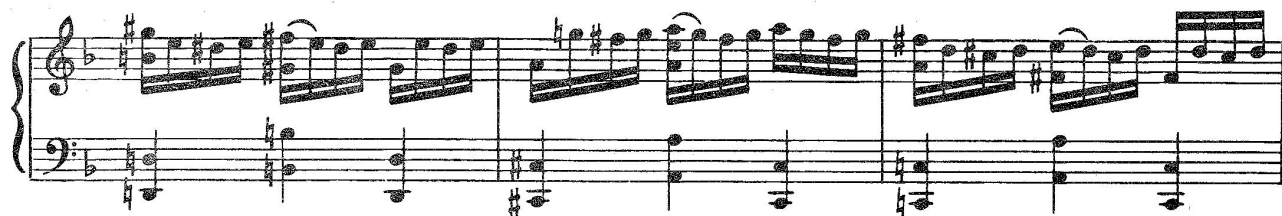
Fifth system of musical notation. This system introduces a forte (*sf*) dynamic in the treble staff. The melody becomes more rhythmic and driving. The bass staff accompaniment also features some rhythmic variation.

Sixth system of musical notation. The treble staff continues with a strong, rhythmic melody marked with *sf*. The bass staff accompaniment is also marked with *sf* in some measures.

Seventh system of musical notation. The treble staff features a melodic line with grace notes and a final flourish. The bass staff has a *p* (piano) marking in the middle. The system ends with a double bar line and a final chord in the bass staff.

This page of musical notation is for a piano piece, consisting of seven systems of staves. Each system typically contains a treble staff and a bass staff, with some systems having a grand staff (treble and bass clef on a single staff). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'f' (forte) and 'p' (piano). The key signature is mostly one flat (B-flat), with some systems showing a change to one sharp (F-sharp). The piece features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and some systems include a '7' marking, possibly indicating a 7/8 time signature or a specific rhythmic pattern. The notation is written in a standard musical notation style, with a clear and legible layout.





ff

dim. poco a poco

p

smorz.

pp

Сцена II

Елисейские поля

Сцена, сначала слабо освещенная как бы утренней зарей, мало-помалу наполняется светом. Эвридика, сначала одна, потом появляются группы блаженных теней.

Andantino ♩ = 58

Scène II

Les Champs Elysées

La scène, d'abord éclairée faiblement comme par le crépuscule du matin, se remplit peu à peu de lumière.

D'abord Eurydice seule, ensuite des groupes d'ombres heureuses.

pp una corda

mf

mf

mf

cresc.

tr

mf

Появляется Эвридика; печальная, с блуждающим взглядом, она тоскует в разлуке с другом.
 Eurydice paraît seule, triste, le regard vague, regrettant l'ami absent.
 Più lento ♩ = 40

Fl. solo

mf

cresc.

smorz.

pp

sostenuto assai

First system of the musical score. The treble clef staff contains a melodic line with a *sost.* (sostenuto) marking above the third measure. The bass clef staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of the musical score. The treble clef staff has a *cresc.* (crescendo) marking above the first measure and a *ten.* (tenu) marking above the third measure. The bass clef staff has a *mf* (mezzo-forte) marking above the second measure. The system concludes with a *smorz.* (smorzando) marking above the final measure.

Third system of the musical score. The treble clef staff begins with a *pp* (pianissimo) marking above the first measure and a *rinf. poco* (rinfacciato poco) marking above the second measure. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment.

Fourth system of the musical score. The treble clef staff has a *sost.* (sostenuto) marking above the second measure and a *cresc.* (crescendo) marking above the third measure. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment.

Fifth system of the musical score. The treble clef staff has a *ten.* (tenu) marking above the first measure and a *smorz.* (smorzando) marking above the second measure. The bass clef staff has a *mf* (mezzo-forte) marking above the first measure and a *pp* (pianissimo) marking above the third measure.

Sixth system of the musical score. The treble clef staff has a *rinf. poco* (rinfacciato poco) marking above the first measure. The system concludes with a *smorz.* (smorzando) marking above the final measure. Below the staff, the text "Эвридика удаляется" and "Eurydice s'éloigne" is written.

Andantino $\text{♩} = 58$ Постепенно появляются блаженные тени и про
Le théâtre s'emplit peu à peu d'Ombres heureuses qui

ГАВОТ

GAVOTTE

Dolce con espressione $\text{♩} = 50$

mf smorz.
p un poco rinf.

p
mf

pp

p
cresc.
smorz.

АРИЕТТА С ХОРОМ

ARIETTE AVEC CHOEUR

Блаженная
Тень
Une Ombre
Heureuse

Andantino grazioso ♩ = 40

CORO

Score for the Chorus (CORO) and the character (Блаженная Тень / Une Ombre Heureuse). The music is in 6/8 time, marked Andantino grazioso (♩ = 40). The Chorus part consists of four staves labeled S. (Soprano), A. (Alto), T. (Tenor), and B. (Bass). The character part is a single staff. The music is in G major and 6/8 time.

Andantino grazioso ♩ = 40

Piano accompaniment for the first system. The music is in G major and 6/8 time, marked Andantino grazioso (♩ = 40). The piano part consists of two staves. The music is in G major and 6/8 time.

Нежно и связно
Doux et lié

Score for the first vocal entry. The vocal part is for B.T. (Baritone/Tenor) and O.H. (Oboe/Horn). The music is in G major and 6/8 time, marked Andantino grazioso (♩ = 40). The vocal part consists of two staves. The piano part consists of two staves. The music is in G major and 6/8 time.

Здесь се - лень - я сча - стья, заб -
Cet a - sile aimable et tran -

Score for the second vocal entry. The vocal part is for B.T. (Baritone/Tenor) and O.H. (Oboe/Horn). The music is in G major and 6/8 time, marked Andantino grazioso (♩ = 40). The vocal part consists of two staves. The piano part consists of two staves. The music is in G major and 6/8 time.

- вень - я, ти хих во - стор - гов пре - лест - ный при - ют;
- qu'il - le par le bon - heur est ha - bi - té;
здесь у - лы -
C'est le ri -

Б.Т.
О.Н.

- ба - ясь бла - жен - ство и свет - ла - я ра - дость жи - вут... Э - тот
- ant sé - jour de la fé - li - ci - té. Nul ob -

Б.Т.
О.Н.

сад зем - ных тре - вог не зна - ет; мир - но здесь ду -
- jet i - ci n'en - flamme l'a - me; U - ne douce i -

Б.Т.
О.Н.

- ша вку - ша - ет по - кой от рад - ный в ти - ши -
- vres-se laisse un calme heu - reux dans tous les

Б.Т.
О.Н.

- не, и пе - чаль на ве - ки за - ми - ра - ет в э - той див - ной стра -
sens; Et la som - bre tris - tes se ces - se dans ces lieux in - no -

Б.Т.
О.Н.

не... Здесь се - лень - я сча - стья, заб - вень - я, ти - хих во - стор - гов пре - лест - ный при - ют;
- cents. Cet a - sile ai - mable et tran - quil - le par le bon - heur est ha - bi - té!

pp

Здесь се - лень - я сча - стья, заб - вень - я, ти - хих во - стор - гов здесь при - ют.
Cet a - sile ai - mable et tran - quil - le par le bon - heur est ha - bi - té!

pp

Здесь заб - вень - - - - - о,
Cet a - si - - - - - le

pp

Здесь заб - вень - - - - - о, ти - хих во - стор - гов здесь при - ют.
Cet a - si - - - - - le Par le bon - heur est ha - bi - té!

pp

Здесь се - лень - я сча - стья, заб - вень - я
Cet a - sile ai - mable et tran - quil - le

pp

pp

В.Т.
О.Н.

здесь у - лы - ба - ясь бла - жен - ст - во и свет - ла - я ра - дость жи - вут...
C'est le ri - ant sé - jour de la - fé - li - ci - té,

mf

В.Т.
О.Н.

mf *p*

Здесь у-лы - ба-ясь бла-жен-ство и свет-ла-я ра-дость жи-вут... Э-тот
C'est le ri - ant sé - jour de la fé - li - ci - té. Nul ob -

mf

Здесь, у-лы - ба-ясь нам, бла-жен-ство и ра-дость жи-вут...
C'est le ri - ant sé - jour de la fé - li - ci - té.

mf

Здесь, у-лы - ба-ясь нам, бла-жен-ство и ра-дость жи-вут...
C'est le ri - ant sé - jour de la fé - li - ci - té.

mf *p*

В.Т.
О.Н.

mf *p* *mf*

сад зем-ных тре-вог не зна-ет; мир-но здесь ду-ша вку-ша-ет
jet i - ci - n'en flam-me l'a-me; u - ne douce i - vres-se lais-se

pp *mf poco* *pp*

В.Т.
О.Н.

по-кой от рад-ный в ти-ши-не, и пе-
un calme heu - reux dans tous les sens; Et la

mf poco *pp* *mf*

В.Т.
О.Н.

p *pp*

- чаль на - ве - ки за - ми - ра - ет в э - той див - ной стра - не... Здесь се -
som - bre tris - tes - se, ces - se dans ces lieux in - no - cents. Cet a -
pp

Здесь се -
Cet a -
pp

Здесь заб -
Cet a -
pp

Здесь заб -
Cet a -
pp

Здесь се -
Cet a -

pp *rinf.* *pp*

В.Т.
О.Н.

- лень - я сча - стья, заб - вень - я, ти - хих во - стор - гов пре - лест - ный при - ют;
- sile ai - mable et tran - quil - le par le bon - heur est ha - bi - té;

- лень - я сча - стья, заб - вень - я, ти - хих во - стор - гов здесь при - ют;
- sile ai - mable et tran - quil - le par le bon - heur est ha - bi - té;

- вень -
- si -
е,
le

- вень -
- si -
е, ти - хих во - стор - гов здесь при - ют;
le par le bon - heur est ha - bi - té;

- лень - я сча - стья, заб - вень - я,
- sile ai - mable et tran - quil - le

pp

В.Т.
О.Н.

здесь у - лы - ба - ясь бла - жен - ст - во и свет - ла - я ра - дость жи - вут...
C'est le ri - ant sé - jour de la fé - li - ci - té,

rinf.

В.Т.
О.Н.

mf
Здесь у - лы - ба - ясь бла - жен - ст - во и свет - ла - я ра - дость жи - вут...
C'est le ri - ant sé - jour de la fé - li - ci - té.

mf
Здесь, у - лы - ба - ясь нам, бла - жен - ст - во и ра - дость жи - вут...
C'est le ri - ant sé - jour de la fé - li - ci - té.

mf
Здесь, у - лы - ба - ясь нам, бла - жен - ст - во и ра - дость жи - вут...
C'est le ri - ant sé - jour de la fé - li - ci - té.

mf
dolce

Блаженные тени
Les Ombres heureu-

pp *rinf.* *pp* *rinf. poco*

медленно удаляются, скрываясь за кустами направо и налево
ses se dispersent et disparaissent lentement dans les bocages, à droite et à gauche.

smorz. *pp* *rinf.* *pp*

rinf. *pp*

pp *rinf.*

mf

Сцена III

Scène III

Орфей, сначала один (медленно приближаясь из глубины сцены); потом блаженные тени (сначала невидимы).

Orphée, d'abord seul! (venant lentement du fond) plus tard les Ombres heureuses (d'abord invisibles).

Andante ♩ = 84

Орфей
Orphée

(Ob. solo)
dolce cantabile

pp una corda 3 3 3 3 3 3 3 3

tre corde

pp una corda 3 3 3 3 3 3 3 3

rinf. cantabile

tre corde

una corda 3 3 3 3 3 3 3 3

(Fag. solo) dolce espr. tre corde

The musical score consists of six systems of staves. The first system shows a piano introduction with a treble clef and a key signature of one flat. The second system includes the vocal line with the marking "ten." and the piano accompaniment with triplets and the marking "smorz.". The third system features a piano introduction with a treble clef and a key signature of one flat, with the marking "p". The fourth system continues the piano introduction. The fifth system features a piano introduction with a treble clef and a key signature of one flat, with the marking "p". The sixth system features a piano introduction with a treble clef and a key signature of one flat, with the marking "V-c. cantabile" and "pp sostenuto".

ten.

ten.

smorz.

p

V-c. cantabile

pp sostenuto

Орфей
Orphée

molto sostenuto
О, лу-че-зар
Quel nouveau ciel

ный, див-ный
ra-re ces

rinf.
 - лит...
 yeux!
 Что
 Quels

чуд
 sons
 ten.
 но так зву -
 har mo ni -

ten.

p

dolciss.
 - чит?
 eux!
 Я
 J'en

ten.

smorz.

слы шу в ку стях ще бе
 tends re ten tir ce bo

тань - е, хо - ры
- са - ge Du ra

ПТИЦЬ - ИХ ГО - ЛО - СОВ
- та - ge des oi - seaux,

и жур - чань - е ру - чей -
du mur - tu - re des ruis -

- КОВ...
- seaux

Я слышу вздохи земли
- et des sou-pirs de Zé-

ten. *pp* *ten.* *pp*

фира...
- phi re.

molto lento e dolceiss. *pp*

Везде вкушает вечной
On goûte en ce sé-jour un

pp col canto tre corde

più lento Tempo I (Andante)

бла-го-сти по-кой...
é-ter-nel re-pos.

Ob.

dolce cantabile *pp* *ten.*

3 *rinf. cantabile*

90

Речит.

Récit. non troppo lento

Но Э-ли-зий дыха-ньем ми-ра не из-ле-чит ду-ши жи-
 Mais le cal-me qu'on y res-pi-re ne sau-rait a-dou-cir mes

pp una corda *tre corde* *dolce can-*

Ob.

Tempo I (Andante)

- вой...
 таух.

pp *tabile*

pp *3* *3* *rinf. cantabile*

Речит.

Récit.

Лишь
 О

pp una

ты, об-раз ми-лый, лю-би-мый, - лишь ты спа-сешь ме-ня от скор-би не-стер-
 toi, doux ob-jet de ma flam-me, toi seule y peux cal-mer le trouble de mon

rinf.

corda

Темпо I (Andante)

пи - мой!
 â - me.

ten.

tre corde

rinf.

cresc.

ten.

3

ten.

smorz.

p

3

dolce

Взгляд пре-
 Tes ac -

ten.

pp

0. 0. *крас*
- cents
ten.

НЫХ ТВО ИХ О
ten dres et ten. tou

0. 0. *чей,*
- chants,
ten.

cresc. ed espr. assai

ten. ten.

0. 0. *cresc. poco*

СВЕТ у ЛЫБ КИ ТВО
ies re gards sé dui

ten. rinf. assai ten.

pp

0. 0. *ей,*
- sants,
ten.

più cresc. ten. ten.

mf

у-ст жар КИХ
ton doux sou -

rinf. assai

p

сла дость
ri re
ten.

p *cresc.*

CHO ба вер
sont les seuls

cantabile sempre

f

нут Ор-фе-ю па-дость!
biens que je dé-si-re.

cresc. *mf* *ten.* *p*

ХОР БЛАЖЕННЫХ ТЕНЕЙ

(Невидимый)

CHOEUR DES OMBRES HEUREUSES

(Invisibles)

С. Andantino ♩ = 92

CORO

A.

T.

B.

Andantino ♩ = 92

p dolce sostenuto

poco rinf.

ди, в стра- ну от- ра- ды! Жди за вер- ность, высшей на-
 ce se- jour pai- si- ble, e- poux ten- dre, a- tant sen-

ди, в стра- ну от- ра- ды! Жди за вер- ность, высшей на-
 ce se- jour pai- si- ble, e- poux ten- dre, a- tant sen-

гра- ды, ку- бок сча- стья вы- пей до дна! *p*
 - si- ble; Viens ban- nir tes jus- tes re- grets.

гра- ды, ку- бок сча- стья вы- пей до дна!
 - si- ble; Viens ban- nir tes jus- tes re- grets.

5859

dolce *p cresc.*

Твой же - лан - ный друг про - снет - ся, Эв - ри - ди - ка в жизнь вер -
Eu - ry - di - ce va pa - raî - tre, p cresc. Eu - ry - di - ce va re -

dolce *p cresc.*

Твой же - лан - ный друг про - снет - ся, Эв - ри - ди - ка в жизнь вер -
Eu - ry - di - ce va pa - raî - tre, p cresc. Eu - ry - di - ce va re -

mf *p dolce*

нет - ся, но - вых чар люб - ви пол - на. Эв - ри - ди - ка
naî - tre, a - vec de pou - veaux at - traits. Eu - ry - di - ce

mf *pp*

нет - ся, но - вых чар люб - ви пол - на. Эв - ри - ди - ка
naî - tre, a - vec de pou - veaux at - traits. Eu - ry - di - ce

dolce

Эв - ри - ди - ка,
Eu - ry - di - ce

в жизнь вер - нет - ся, в жизнь вер - нет - ся,
va re - naî - tre, raî - tre, va re - naî - tre,

в жизнь вер - нет - ся, Эв - ри - ди - ка в жизнь вер - нет - ся
va re - raî - tre, Eu - ry - di - ce va re - naî - tre,

rinf. assai

mf

Эв - ри - ди - ка в жизнь вер - нет ся,
Eu - ry - di - ce, va re - naî - tre

mf

Эв - ри - ди - ка в жизнь вер - нет ся,
Eu - ry - di - ce, va re - naî - tre

mf

но - вых чар люб - ви пол - на,
a - vec de nou - veaux at - traits,

mf

но - вых чар люб - ви пол - на,
a - vec de nou - veaux at - traits,

p *rinf.*

но - вых чар люб - ви пол - на.
a - vec de nou - veaux at - traits.

p *rinf.*

но - вых чар люб - ви пол - на.
a - vec de nou - veaux at - traits.

p *rinf.*

но - вых чар люб - ви пол - на.
a - vec de nou - veaux at - traits.

p *rinf.*

но - вых чар люб - ви пол - на.
a - vec de nou - veaux at - traits.

Сцена снова заполняется группами медленно движущихся блаженных теней.

97

Орфей с тоской тщетно ищет среди них Эвридику.

Le théâtre se remplit de nouveau de groupes d'Ombres heureuses qui circulent lentement

Orphée, anxieux, cherche parmi elles Eurydice, mais ne l'aperçoit point.

Moderato $\text{♩} = 80$

The musical score is written for piano in 3/4 time, marked Moderato with a tempo of 80 beats per minute. It consists of seven systems of music. The first system begins with a piano (p) dynamic and a 'dolce' marking. The second system includes 'dol. sempre' and 'rinf.' markings. The third system features 'ten.', 'pp ten.', 'rinf.', and 'smorz. pp' markings. The fourth system includes 'rinf.', 'p', and 'pp' markings. The fifth system includes 'rinf.', 'p', and 'pp' markings. The sixth system includes 'dolce', 'rinf.', and 'ten.' markings. The seventh system includes 'rinf.', 'pp', and 'smorz. pp' markings. The score ends with a double bar line and a key signature change to C major.

Речитатив
RécitatifОрфей
Orphée

О, те-ни! Я вас у-мо-ля-ю: Эв-ри-ди-ку вер-ни-те в объ-я-ти-я мо-
O vous, omb-res que j'im-plo-re, hâ-tez-vous de la ren-dre à me-embrasse-

-и! Ах, ес-ли б в вас го-рел о-гонь без-ум-ной стра-сти, ес-ли бы вы мог-
-ments! Ah! si vous res-sen-tiez le feu qui me dé-vo-re, si vous é-tiez aus-

-ли э-то чув-ство по-нять, дав-но бы здесь бы-ла та, о ком я меч-
-si de fi-dè-les a-mants, j'au-rais dé-jà re-vu la beau-té que j'a-

Allegro moderato

та-ю! Ах у-слышьте мо-и мо-ль-бы!
S. do-re; hâ-tez-vous de me rendre heu-reux.

A. Ты по-зна-ешь ми-лость судь-бы.
Le Des-tin ré-pond à tes vœux!

T. Ты по-зна-ешь ми-лость судь-бы.
Le Des-tin ré-pond à tes vœux!

B. Ты по-зна-ешь ми-лость судь-бы.
Le Des-tin ré-pond à tes vœux!

Allegro moderato

Сцена IV

Те же. Маленькая группа теней приводит
Эвридику, лицо которой скрыто покрывалом.

Scène IV

Les mêmes, Eurydice, voilée, qu'un petit groupe
d'Ombres heureuses conduit auprès d'Orphée.

S. Andantino $\text{♩} = 92$

mf

A. Все по -
Près du

T. *mf* Все по -
Près du

B. *mf* Все по -
Près du

Andantino $\text{♩} = 92$

mf

p

poco rinf.

- кор - но неж - ной вла - сти! В у - зах слад - ких,
tendre ob - jet qui t'ai - te, don cé - les - te,

poco rinf.

- кор - но неж - ной вла - сти! В у - зах слад - ких,
tendre ob - jet qui t'ai - te, don cé - les - te,

poco rinf.

poco rinf.

В у - зах стра - сти мир вку - шай - те и лю - бовь! *bien su - prê - me, va cou - ler des jours bien doux!*

В у - зах стра - сти мир вку - шай - те и лю - бовь! *bien su - prê - me, va cou - ler des jours bien doux!*

(Обращаясь к Эвридике) Ты вос - крес - ни для Ор - фе - я, цар - ства *dolce Va re - naî - tre pour Or - phé - e; on re - pcesc.*

(Le Choeur s'adressant à Eurydice) Ты вос - крес - ни для Ор - фе - я, цар - ства *dolce Va re - naî - tre pour Or - phé - e; on re - pcesc.*

смер - ти не жа - ле - я: сча - стье с ним най - дешь ты вновь! *- trou - ve, l'É - ly - sé - e, près d'un si fi - dè - le é - pour*

смер - ти не жа - ле - я: сча - стье с ним най - дешь ты вновь! *- trou - ve, l'É - ly - sé - e, près d'un si fi - dè - le é - pour*

dolce

Ты вос - крес - ни цар - ства смер - ти
Va re - naî - tre *dolce* *On re - trou - ve*

pp

для Ор - фе - я; не жа -
pour Or - phé - e, l'E - ly -

Ты вос - крес - ни для Ор - фе - я; цар - ства смер - ти не жа -
Va re - naî - tre, pour Or - phé - e, On re - trou - ve l'E - ly -

mf

- ло - я! Ты вос - крес - ни для Ор - фе -
- sé - e, On re - trou - ve, l'E - ly - sé -

- ле - я! Ты вос - крес - ни для Ор - фе -
- sé - e, On re - trou - ve, l'E - ly - sé -

Brinf. poco

mf

mf

- я, сча - стье с ним най - дешь ты
e près d'un si fi - de - le é -

- я, сча - стье с ним най - дешь ты
e près d'un si fi - de - le é -

ВНОВЬ!
- doux,

ВНОВЬ!
- doux,

Сча - стье с ним най - дешь ты
Va *cou - ler* *des* *jours* *bien*

p *rinf. 2*

ВНОВЬ!
doux.

ВНОВЬ!
doux.

rinf.

Одна из блаженных теней соединяет руку Эвридики с рукой Орфея и снимает покрывало.
Une Ombre heureuse met la main d'Eurydice dans celle d'Orphée et lui ôte son voile.

rinf. assai *mf*

вало. Эвридика, узнав супруга, хочет выразить ему свой восторг, но тень делает знак Орфею,
Eurydice reconnaissant son époux, veut lui exprimer ses transports, mais l'Ombre fait signe à

7 *p*

чтобы он не поворачивал головы. Орфей идет впереди Эвридики, держа ее за руку, и поднимается с ней по тропинке в глубине сцены, ведущей к выходу из ада.
Orphée de ne point détourner la tête. Orphée précédant Eurydice, qu'il tient par la main, monte avec elle le sentier, vers le fond, qui doit les conduire hors des Enfers.

p *dim.* *pp*